

MODI DI DIRE

A boa. *a bizzeffe, abbondantemente.*

A d infal. *per sbaglio.*

A ra fin dei conte o a ra fin fine. *a conti fatti.*

A samodo. *non molto bene.*

Aca sci che. *ma sicuramente che.*

Ancora pede. *per giunta.*

Apena mai vé. *detto, a risigo.*

Bate l mato o i cuarte. *esser lunatico, capriccioso.*

Bianco come l late. *(del bucato)*

Bianco come un muro. *(di persona svenuta).*

Bona carnes o carna bones. *tendenza a guarire presto le ferite.*

Ca l é algo sote. *gatta ci cova.*

Can sci, can nò. *ora sì, ora no.*

Carna lives. *le nude carni.*

Carne mata. *carne morta (nelle piaghe).*

Ce mai segnal? *strano! che mai significa?*

Chel tanto. *appena sufficiente.*

Ciapà anda. *pigliare un'andatura gagliarda, pigliar le arie.*

Ciapà fiado. *riposare per poi riprendere con maggior lena.*

Ciapà na cale o na piega. *prendere un'abitudine, una tendenza.*

Con dir mo. *volendo dire.*

Dai de brazo. *colpire a piena forza, lavorare con gran lena.*

Dai del nas. *non far buon viso (spec. a cibi), essere schifiltoso.*

Dai fo. *appicare fuoco.*

Dai un caval. *dare una sculacciata*

De bon saó. *di buona voglia.*

De chel poco. *parecchio, molto.*

De chera, che se disc. *educazione, buona maniera.*

De là de ra malos. *molto lontano; al diavolo!*

De zento un, de mile gnanche un. *d. di caso rarissimo.*

Doa bona does. *un bel mucchio, una buona dose.*

Doa otes mese. *tutti quanti.*

Doi in ponto. *due giusti, due di numero.*

Duto cuanto.

Duto fato. *in conclusione.*

Duto in carnes. *tutto escoriato.*

El dì de S. Mai. *detto alla domanda: quando? (invece del semplice: mai)*

El me costa pi oro de chel che l pesa. *idem.*

El me costa un ocio de ra testa. *mi costa carissimo.*

El no ride gnanche se s el peziga. *non lo fai ridere neanche per forza.*

El sin v`a come ra lesca. *d. di tessuto, che si lacera colla massima facilit`a, di cosa che si consuma presto.*

Esse de daos. *essere trattato da persona secondaria, essere la cenerentola.*

Esse de ra leje. *non far moine, stare al tutto da buon compagno.*

Esse in corn e crosc. *essere in discordia.*

Faa bronseada. *fava stufata.*

Fei da piron (= da conz`a). *preparare paste col burro fuso, che si mangiano col piron.*

Fei duto na starnedura. *far tutto un disordine, d'ogni erba fascio.*

Fei i conte drio. *criticare.*

Fei mal del fo. *provocare un incendio.*

Fei ra voia. *invogliare.*

Fei sora os. *per abitudine fatta non commuoversi, non impressionarsi pi`u, far sopra il callo.*

Fei su e su oppure fei un stroze. *combinare un affare senza molti*

conteggi.

Fei tapa. né guadagnare, né perdere.

Feisse ciasa. d. di corpi estranei penetrati nel corpo, che guariscono incapsulandosi.

Fora de ra vies. fuori dei gangheri, dei limiti.

Fora de strada. in errore.

Fora dei dentes. senza reticenze.

Gnanche no me volto. non mi scompongo neppure.

Gnanche par idea. mai più, neppur per sogno.

In é par i beate poule. ce n è in gran quantità.

Inciou de tanto. ogni qual tratto.

Inze par fora. sconclusionatamente.

Inze un ved e no ede. in un batter d'occhio.

Iusto par dì algo. tanto per dire.

Judizio in dalmedes. poco giudizio, poca ragionevolezza.

L é ben ra soa. non è mica cosa agevole o piacevole.

L é parduto el sò parché. dappertutto c'è la sua difficoltà.

Là r é ra val! là è la porta! vattene pure!

Longo come l an de ra fame. lungo eterno.

Longo come l Passio. *lungo noioso.*

Mal zapotà. *malconcio, malmesso.*

Mangare pura. *fosse pure!*

Mas come Malco. *d. di mani grandi, grossolane.*

Mas da zapin. *detto.*

Me ra vedo brusca. *ci trovo difficoltà non lievi.*

Molà 'sò ra scafa. *far la mimica da persona crucciata.*

Na fame orba. *una fame insoffribile.*

Na ota par sorte. *una volta per sorte.*

Na ota pi de routra. *qualche rara volta.*

Na ota purata o na ota beata. *un'unica volta.*

Na trama ordida. *una cosa premeditata, combinata prima.*

Nafré pede nafré. *un poco alla volta.*

Negro come l carbon.

No n aesse dito outro! *l'avessi mai detto!*

No se fesc né ben né roba. *non si fa nulla di buono.*

Nudo crudo o nudo infante. *nudo, come Dio lo creò.*

O de vedon o de scondon. *o apertamente o furtivamente.*

Par pede via. *meno male.*

Par un toco de pan. *per un nulla.*

Parcé ca no. *perché no (risposta).*

Pian su ra voltades o pian co ra manera noa! A.A. *adagio dove c'è pericolo!*

Pianse l morto. *lamentarsi per abitudine presa.*

Rare come i cianpanis inz i bosche. *detto.*

Rare come ra moscia bianches. *rarissimi.*

Ride sote coze. *ridere senza farlo vedere.*

Ronpe l voo. *rompere il ghiaccio.*

S-ciopetà l cuco. *(quando si supera una grave malattia, ad onta del canto del cuculo, che è di cattivo augurio). A.A.*

Schiza inze! *fa' un salto là dentro!*

Se sà. *naturalmente, si sa.*

Se tanto me dà tanto. *stando a questa proporzione.*

Sofià su. *sopportare con pazienza.*

Sola scodada o sola come un cian. *sola soletta.*

Son ruinà de ramo e de radisc. *sono rovinato totalmente.*

Sosto ce? *cosa mai dici?*

Stà con un pè inze fo. *sopportare qualsiasi incomodo.*

Sta ota. *quest'anno; questa volta, poco con poco.*

Svelto come na fogora o come na sita. *veloce come un lampo.*

'Sì 'sò in fon de banco. *prendere gli indumenti più preziosi, che s'indossano di rado.*

'Sì a dromì come ra pites. *coricarsi molto presto.*

'Sì co ra bones. *trattare con buona maniera, con garbo.*

'Sì d amor. *del legname in primavera, quando la corteccia si leva con facilità dal legno.*

'Sì de mal. *deteriorarsi, deperire.*

'Sì in si. *combaciare molto bene.*

'Sì intor el nas. *far arricciare il naso, irritare.*

'Sì mal par cuore. *dare una stretta al cuore.*

'Sì sote l comedon. *dover mettere in pura perdita.*

'Sissin come un cian scotà. *andarsene a pié veloce.*

Taià ra corda. *svignarsela, scappare alla chetichella.*

Taià ra testa al toro. *con un colpo risoluto sbrogliare una questione complicata.*

Tante che tèra. *moltissimi, in gran copia.*

Tegnì terzo o dai brazo. *dare appoggio, favorire.*

Tegnìsse in bon o in bones. *trattar bene qualcuno per mantenerselo amico.*

Tirà l archeto. *aver la diarrea.*

Tirà ra pi curta. *aver la peggio.*

Tiràsselo a sudor de sango. *allevarselo con grandi stenti.*

Tra chera does l é duto un cu cojì. *quelle due sono sempre dello stesso partito.*

Un bel da gnente noo col manego d arsentò. *risposta giocosa alla domanda: cosa mi hai portato? un bel niente.*

Un scarpo, un zocol. *d. di più cose, messe assieme senza nessun armonia, senza gusto.*

Và là! *non dir così! non ti credo!*

Và te l ciata! *vattela pesca!*

Vegnì r aga dal cuore. *rigettare acqua a stomaco digiuno.*

Vera là, fata rejistrada! *eccola là, precisa identica!*

Via par pede. *da vicino, dappresso, accanto.*

Vosto bete! *non c'è confronto!*

Ziera patibolaria. *aspetto sofferente.*